



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	กรีซ	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๗ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ชาวกรีกนัดหยุดงานประท้วงการปรับเปลี่ยนมาตรการการได้รับความช่วยเหลือทางการเงินรอบใหม่		

บริการด้านระบบขนส่งทางเรือ รถโดยสารประจำทาง และรถไฟ ทั่วประเทศกรีซหยุดชะงัก ทั้งนี้มีผลมาจากการที่รัฐสภาพิจารณามาตรการรัดเข็มขัดตามความต้องการของผู้ให้เงินกู้

กรุงเอเธนส์ : ระบบขนส่งทางเรือ รถโดยสารประจำทาง และรถไฟได้หยุดให้บริการ รวมถึงข้าราชการและแพทย์ได้พร้อมใจหยุดทำงานทั่วประเทศในวันพุธที่ผ่านมา จากการที่สมาชิกรัฐสภาได้อภิปรายถึงมาตรการของผู้ให้เงินกู้ ที่ได้ยื่นข้อเสนอเพื่อให้กรีซปฏิบัติตาม

การประท้วงหยุดงานในครั้งนี้ เกิดขึ้นทั้งในหน่วยงานภาครัฐและเอกชนภายในประเทศ ในวันก่อนหน้า ที่รัฐสภาจะลงมติปฏิรูปมาตรการขอเงินกู้รอบใหม่เป็นจำนวนเงิน ๘๖ พันล้านยูโร

โดยในเดือนนี้ ประเทศกรีซตกลงที่จะลดค่าใช้จ่ายเพื่อยุติปัญหาค้ำขั้นทางเศรษฐกิจ ตามที่ได้มีการเจรจากับผู้ให้กู้ หากมาตรการนี้ได้ผ่านการอนุมัติจากสมาชิกรัฐสภาของกรีซ รัฐมนตรีกระทรวงการคลังยุโรป จะหารือเกี่ยวกับวงเงินกู้ ในวาระการประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังกลุ่มประเทศเขตสกุลเงินยูโร ครั้งหน้าในวันที่ ๒๒ พฤษภาคม

ทั้งนี้ เอเธนส์ต้องการเงินจากกองทุนโดยด่วน เพื่อชำระหนี้จำนวน ๗.๕ พันล้านยูโร (๘.๑๘ พันล้านดอลลาร์สหรัฐฯ) ในเดือนกรกฎาคม

ในส่วนหนึ่งของการปฏิรูป คือ เอเธนส์ได้สัญญาที่จะตัดค่าใช้จ่ายเงินบำนาญในปี ๒๕๖๒ และตัดลดการลดหย่อนภาษีในปี ๒๕๖๓ เพื่อสร้างมูลค่าการออมให้ได้ร้อยละ ๒ ของผลผลิตมวลรวมภายในประเทศ

ซึ่งถ้าหากทำได้ดีกว่าจุดมุ่งหมายดังกล่าว จะเป็นการกระตุ้นให้เกิดการชดเชยผลกระทบของมาตรการรัดเข็มขัด รวมถึงการลดอัตราภาษี

ตั้งแต่ปี ๒๕๕๓ ประเทศกรีซจำเป็นต้องนำมาตราการรัดเข็มขัดมาใช้ช่วยลดค่าใช้จ่าย ซึ่งเป็นจำนวนเงินหลายพันล้านยูโร นอกจากนี้ การตัดรายจ่ายยังเป็นประเด็นที่ถกเถียงกันอยู่ของ นายกรัฐมนตรีอเล็กซิส ซีปราส (Alexis Tsipras)

นายซีปราส ได้รับเลือกตั้งครั้งแรกในปี ๒๕๕๘ โดยเขาได้สัญญาว่าจะยุติมาตรการรัดเข็มขัด แต่ภายหลังจากนั้นหลายเดือนมานี้เขาได้ถูกบังคับให้ใช้มาตรการดังกล่าว เพื่อที่จะได้ทำข้อตกลงเรื่องเงินกู้รอบใหม่เพื่อป้องกันไม่ให้ประเทศล้มละลาย

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.reuters.com/article/eurozone-greece-strike-idUSL8N11150K">http://www.reuters.com/article/eurozone-greece-strike-idUSL8N11150K</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๗ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ สำนักข่าวต่างประเทศ [reuters.com/article/eurozone](https://www.reuters.com/article/eurozone)
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. จัดทำคำขยาย/คำอธิบายเพิ่ม เช่น เมื่อกล่าวถึงชื่อบุคคลในข่าว ผู้แปลจะขยายอธิบายตำแหน่งหรือให้ข้อมูลเพิ่มเติมเต็มใส่ไว้ในวงเล็บ เพื่อให้ผู้อ่านได้ความเข้าใจ และได้ความรู้เพิ่มขึ้นในการอ่าน

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐   ๑๒/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ